



DOSSIER DE CANDIDATURE AU DIPLOME UNIVERSITAIRE D'ÉTUDES FRANÇAISES INTEGRATION
LICENCE OU MASTER » (DUEFILM 4) (SEPTEMBRE – DECEMBRE 2014)

ENROLLMENT FORM FOR "DIPLOME UNIVERSITAIRE D'ÉTUDES FRANÇAISES INTEGRATION LICENCE OU
MASTER" (DUEFILM 4) (SEPTEMBER – DECEMBER 2014)

A compléter et à renvoyer **avant le jeudi 15 mai 2014** à l'adresse postale ou électronique suivante :
To be completed and returned **before Thursday 15th may 2014** to the following postal or email address:

A l'attention de Mme HERMELINE Nicole / For the attention of Mrs HERMELINE Nicole
IECI – Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines
47 boulevard Vauban - bureau 410- 4^{ème} étage - 78047 Guyancourt CEDEX France

Contacts :

Nicole Hermeline, Secrétaire pédagogique / *Secretary for French Studies*
Tel : +33(0)1 39 25 50 71 – fle-ieci@uvsq.fr
Solène Haillard, Coordinatrice pédagogique / *Coordinator for French Studies*
Tel : +33 (0)1 39 25 50 66 – solene.haillard@uvsq.fr

Nom / *Surname* :

Prénom / *First name*:

Nationalité / *Nationality*:

Date et lieu de naissance / *Date and place of birth* :

Téléphone / *Phone number*:..... E-mail:.....

Adresse permanente / *Permanent address* :

Adresse en France (année universitaire) / *Address in France (during the academic year)*:
.....

Université ou établissement d'origine / *Home university or institution* / Discipline et niveau d'études / *Field and current year of study* :
.....

Comment avez-vous connu nos diplômes d'Etudes Françaises ? / *How have you heard about our French Studies diplomas ?*
.....

DATE :

SIGNATURE :

NOM/PRENOM :



Certification du niveau C1 de français/ *Certified proficiency level in French* :

- DELF (minimum 75/100 pts) TCF (minimum 570 pts) TEF (minimum 800 pts)

Souhaitez-vous poursuivre vos études à l'UVSQ ? *Do you plan to attend a speciality program at the UVSQ ?*

- OUI/YES NON/NO

Dans l'affirmative, indiquez précisément la filière souhaitée à l'UVSQ / *If "Yes", indicate the concise descriptive course of study at the UVSQ* :

.....
Inscription au Séminaire de pré-rentrée (*) / Registration to the welcoming week (*) oui/yes (*) non/no

Si oui, le formulaire vous sera envoyé à votre adresse mail/ if yes, the registration form will be sent at your e-mail address

CALENDRIER DES COURS / PLANNING:

Réunion de rentrée : lundi 15 septembre 2014/ Welcoming Meeting: Monday September 15th 2014

Début des cours/ Beginning of classes/ Lundi 22 septembre 2014/ Monday September 22th 2014

Fin des cours vendredi 19 décembre 2014/ End of classes Friday December 22th 2014 – semaine de cours et examens du 15 au 19 décembre 2014/ classes and exam week from Monday december 15th to Friday December 19th 2014.

Date de proclamation des résultats : à partir du 15 janvier 2015/ Proclamation of the results : from January 15th 2015.

Vacances d'automne: lundi 27 octobre au 2 novembre 2014/winter break: Monday October 27th till November 2nd 2014

La présence aux examens est obligatoire durant la semaine prévue à cet effet. Aucune dérogation d'anticipation de congés n'est autorisée/ Attendance to examinations is compulsory during the planned exam week. No dispensation for vacation anticipation of vacation will be authorized.

DOCUMENTS A FOURNIR / REQUIRED DOCUMENTS

- Photocopie de la page d'identification du passeport / *Copy of your passport identification page*

Le visa « D »-étudiant- est obligatoire pour s'inscrire à l'université / A visa issued for study purposes is compulsory for your enrollment at the University.

- 2 photos d'identité / *2 passport photos*

- Traduction certifiée et copie du diplôme de fin d'études secondaires / *copy and certified translation of high school graduate certificate.*

- Certification de moins d'un an du niveau C1 en français précisant votre score (DELF, TEF, TCF) / *A copy of your most recent French certificate (less than 12 months) as proof that you possess a C1 level in French stating your score (or TCF/TFI equivalent).*

En cas de niveau en français insuffisant, l'IECI se réserve le droit de revoir les modalités d'inscription / In case of insufficient level of French, IECI reserves the right to review your enrollment details.

- Chèque français de 200 euros libellé en euros à renvoyer après la réception de l'acceptation de la candidature / *French cheque of 200 euros made out in euros to be sent after having received the acceptance of your application. (frais de dossier) NON REMBOURSABLES / NON-REFUNDABLE deposit (administrative fees).*

POUR TOUTE POURSUITE D'ETUDES AU SEIN DE L'UVSQ APRES LES ETUDES FRANCAISES FOURNIR EN PLUS :

- Curriculum Vitae

- Lettre de motivation / *Letter of motivation*

- Relevé de notes du diplôme de fin d'études secondaires/ *Academic transcript of your high school graduate certificate*

- Traduction certifiée et copie du diplôme universitaire, le cas échéant/ *Copy and certified translation of your university degree (if appropriate)*

- Relevés de notes universitaires, le cas échéant/ *Academic transcripts of your university degree (if appropriate)*

DATE :

SIGNATURE :

NOM/PRENOM :



Vous recevrez une confirmation de réception du dossier par courriel / *You will receive an email of acknowledgement confirming the receipt of your enrollment form.*

Ensuite, nous vous tiendrons informé(e) par courriel de l'acceptation ou non de votre dossier / *Candidates will be notified of their admission decisions via email.*

Attention ! N'envoyez pas d'argent avant d'avoir eu la confirmation par courriel de l'acceptation de votre dossier / Do not pay the administrative fees before having received your admission decision by email.

Si votre inscription est acceptée, nous vous prions de bien vouloir régler les frais de dossier (non remboursables) / *If you were admitted you will have to submit your administrative fees (the administrative fees are not refundable).*

Si vous payez par virement bancaire national ou international, envoyez-nous la copie du virement par courriel / *If you pay by international or national bank transfer, you will have to email us the receipt confirming your transaction.*

Dès que l'université aura la preuve que vous avez bien payé, nous vous enverrons une lettre de pré-inscription / *Once your payment confirmation is received by the University, we will send you a pre-enrollment letter.*

L'IECI SE RESERVE LE DROIT D'ANNULER LA FORMATION EN CAS D'EFFETIF INSUFFISANT / IECI RESERVES THE RIGHT TO CANCEL THE TRAINING WOULD THE NUMBER OF REGISTERED APPLICANTS BE INSUFFICIENT.

DATE :

SIGNATURE :

NOM/PRENOM :



<p>Tarif <i>Tuition fees</i></p>	<p>Ce tarif inclut <i>Tuition fees cover</i></p>	<p>Ce tarif n'inclut pas <i>Tuition fees do not cover</i></p>
<p>□ DUEFILM 4 : C1 vers C2 : 2000 euros</p>	<p>250 heures de cours / 21h par semaine (1 semestre universitaire) Frais de dossier (non remboursables) Manuel de cours et cahier d'exercices</p> <p><i>Volume of the program : 250 hours / 21 h per week</i></p> <p><i>Administrative fees (non-refundable) Pedagogical and exercise books</i></p>	<p>Frais administratifs de scolarité : *399,10 euros</p> <p>*A titre indicatif</p> <p><i>Other administrative fees to be paid to the University : *399,10 euros</i></p> <p>*Approximately</p>

MODALITES D'INSCRIPTION – ENROLLMENT CONDITIONS

Coût global de la formation (frais d'enseignement) / Total cost of the course (tuition fees): 1823 euros

La somme de 200 EUROS à régler pour la constitution du dossier et obtention de la lettre d'acceptation/ An amount of 200 EUROS is required to lodge your enrollment application and receive a letter confirming your enrollment (*Somme non remboursable / non-refundable amount*).

Le solde de la formation soit 1800 euros à régler au début de la formation. / *The amount of 1800 euros is to be paid on the first day of the program.*

ATTENTION ! L'ABANDON ET TOUT CHANGEMENT DE FORMATION A MI-PARCOURS NE CONSTITUENT PAS UN MOTIF DE REMBOURSEMENT. AUCUN CHANGEMENT DE PARCOURS NE SERA AUTORISÉ À VOTRE ARRIVÉE. IL VOUS APPARTIENDE VOUS INSCRIRE DANS LE PARCOURS ADAPTÉ À VOTRE NIVEAU DE FRANÇAIS ACTUEL.

CAUTION! THERE WILL BE NO REFUND OF FEES TO STUDENTS SUSPENDING THEIR STUDIES OR CHANGING STUDIES WITHIN THE ACADEMIC SEMESTER. BESIDES, CHANGING PROGRAM AT YOUR ARRIVAL WILL NOT BE ALLOWED. IT IS OF YOUR RESPONSIBILITY TO CHOOSE THE MOST APPROPRIATE FRENCH STUDIES PROGRAM THAT SUITS YOUR CURRENT FRENCH LEVEL BEST (IN ORDER TO FULLY BENEFIT FROM THE PEDAGOGICAL PROGRESSION OFFERED).

DATE :

SIGNATURE :

NOM/PRENOM :



MODALITES DE REGLEMENT /TERMS OF PAYMENT

1) **Frais de dossier : 200 EUROS – NON REMBOURSABLES / Administrative fees : 200 EUROS – NON REFUNDABLE**

Cochez la case qui correspond à votre choix. / Tick relevant boxes herebelow.

<p>Je verse 200 euros pour la constitution du dossier par :</p> <p><input type="checkbox"/> Virement bancaire national ou international de 200 euros à l'ordre de l'Agent Comptable de l'UVSQ <i>*Sont exclus les Western Union</i></p> <p>Attention ! Référence de virement indispensable :</p> <p style="text-align: center;">« NOM+PRENOM(ETUDIANT)+DUEFILM+FR.INSC-IECI-SEPT2014 »</p> <p><i>Si vous optez pour ce mode de règlement les frais bancaires liés à cette opération restent à votre charge. (Frais d'opération et frais de change)</i></p> <p>OU</p> <p><input type="checkbox"/> Chèque bancaire de 200 euros émis par une banque française ou étrangère uniquement en Euros payable en France libellé à l'ordre de l'Agent Comptable de l'UVSQ</p> <p style="text-align: center;"><i>Inscrire au dos du chèque :</i></p> <p style="text-align: center;">« NOM+PRENOM(ETUDIANT)+DUEFILM+FR.INSC-IECI-SEPT2014»</p> <p>OU</p> <p><input type="checkbox"/> Espèces (seulement pour les étudiants résidant en France)</p>	<p>I pay 200 euros to start the enrollment procedure:</p> <p><input type="checkbox"/> National or international bank transfer of 200 euros payable to "l'Agent Comptable de l'UVSQ" <i>* Western Union transfers are not accepted</i></p> <p><i>Please note! This transfer reference is compulsory:</i></p> <p style="text-align: center;">"SURNAME+FIRST NAME(STUDENT)+DUEFILM+ADM.FEES-IECI-SEPT2014"</p> <p><i>Should you choose this method of payment, bank fees associated with this operation remain at your expense. (Transaction costs and exchange fees)</i></p> <p>OR</p> <p><input type="checkbox"/> Cheque of 200 euros issued by a French or international bank payable only in Euros in France to the order of ". l'Agent Comptable de l'UVSQ"</p> <p style="text-align: center;"><i>To be written on the back of the cheque:</i></p> <p style="text-align: center;">"SURNAME+FIRST NAME(STUDENT)+DUEFILM+ADM.FEES-IECI-SEPT2014"</p> <p>OR</p> <p><input type="checkbox"/> Cash payment (Only for the resident students in France)</p>
---	--

DATE :

SIGNATURE :

NOM/PRENOM :



2) Le solde de la formation s'élève à : (cocher les cases correspondantes ci-dessous / The remaining amount for the tuition fees is :

Cochez la case qui correspond à votre choix. / Tick relevant boxes herebelow.

<p>→ 1800 euros payable en 1 seule fois en début de formation</p> <p><input type="checkbox"/> Par virement bancaire national ou international à l'ordre de l'Agent Comptable de l'UVSQ (fournir l'ordre de virement+RIB du payeur). *Le virement doit impérativement apparaître au crédit du compte avant le début de la formation *Sont exclus les Western Union</p> <p><i>Attention ! Référence de virement indispensable :</i> « NOM+PRENOM(ETUDIANT)+DUEFILM-IECI-SEPT2014 »</p> <p><i>Si vous optez pour ce mode de règlement les frais bancaires liés à cette opération restent à votre charge. (Frais d'opération et frais de change)</i></p> <p>OU</p> <p><input type="checkbox"/> Chèque bancaire de 1800 euros émis par une banque française ou étrangère uniquement en Euros payable en France libellé à l'ordre de l'Agent Comptable de l'UVSQ</p> <p><i>Inscrire au dos du chèque :</i> « NOM+PRENOM(ETUDIANT)+DUEFILM-IECI-SEPT2014 »</p> <p>OU</p> <p><input type="checkbox"/> Espèces (seulement pour les étudiants résidant en France)</p>	<p>→ 1800 euros to be settled at the beginning of the course in one instalment.</p> <p><input type="checkbox"/> National or international bank transfer payable to " L'Agent Comptable de l'UVSQ" (please provide the transfer order+International bank references "IBAN" of the debtor).</p> <p>* The transfer must imperatively have been debited before the beginning of the course * Western Union transfers are not accepted.</p> <p><i>Please note! This transfer reference is compulsory :</i> "SURNAME+FIRST NAME(STUDENT)+DUEFILM-IECI-SEPT2014"</p> <p><i>If you choose this method of payment, bank fees associated with this operation remain at your expense. (Transaction costs and exchange fees)</i></p> <p>OR</p> <p><input type="checkbox"/> Cheque of 1800 euros issued by a French or international bank payable in Euros only in France to the order of " l'Agent Comptable de l'UVSQ"</p> <p><i>To be written on the back of the cheque:</i> "SURNAME+FIRST NAME(STUDENT)+DUEFILM-IECI-SEPT2014"</p> <p>OR</p> <p><input type="checkbox"/> Cash payment (Only for the resident students in France)</p>
---	--

"JE RECONNAIS AVOIR PRIS CONNAISSANCE DES MODALITES D'INSCRIPTIONS ADMINISTRATIVES ET FINANCIERES"

"I HEREBY AGREE WITH THE ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGISTRATION MODALITIES"

"LU ET APPROUVE / READ AND APPROVED"

DATE :

SIGNATURE :

NOM/PRENOM :